

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.
ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков
Е.Л. Марьяновская



«31» августа 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(2 год обучения)

Уровень основной профессиональной образовательной программы: **бакалавриат**

Направление подготовки: **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение (китайский язык и английский язык)**

Форма обучения: **очная**

Срок освоения ОПОП: **нормативный срок обучения 4 года**

Институт: **иностраннных языков**

Кафедра: **восточных языков и методики их преподавания**

Рязань, 2020

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (2 год обучения)» является формирование у обучающихся определенного состава общекультурных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки на основе пройденной тематики для 1го года обучения, что подразумевает:

- формирование коммуникативной компетенции для наиболее частотных ситуаций повседневного общения, в которых студенты должны демонстрировать адекватное речевое поведение, принимая соответствующие социальные роли;
- формирование предпереводческих умений на основе родного и первого иностранного языка;
- формирование умений смыслового анализа текста как предпосылки к переводческой деятельности;
- развитие лингвистического мышления как предпосылки к профессиональной деятельности.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» относится к базовой части Блока 1 (Б1.Б.06).

2.2. Для изучения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» необходимы следующие дисциплины:

- Русский язык и культура речи;
- Древние языки и культуры;
- Основы языкознания и пр.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и владения, формируемые дисциплиной:

- Лексикология;
- Теоретическая грамматика;
- Теоретическая фонетика;
- Стилистика;
- Теория и практика перевода и пр.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения профессиональной образовательной программы

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и професси-

ональных (ПК) / профессионально-специализированных (ПСК) компетенций:

№ п/п	№/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	специфику межличностной и межкультурной коммуникации на изучаемом языке;	выражать свои коммуникативные намерения, выбирая наиболее эффективные стратегии межличностной и межкультурной коммуникации;	навыками реализации коммуникативных целей высказывания с учетом специфики межличностной и межкультурной коммуникации для обеспечения успешного диалога.
2.	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	языковые средства, используемые в высказывании-обобщении, выражении намерения;	обобщать полученную информацию, используя средства изучаемого языка;	основными методами и средствами познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности.
3.	ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	роль мотивации к осуществлению профессиональной деятельности; социальную роль своей будущей профессии, в том числе значимость межкультурной коммуникации;	решать различные профессиональные задачи, связанные с коммуникацией на иностранном языке; ориентироваться в профессиональных источниках информации (учебники, учебные пособия, журналы, сайты, образовательные порталы и т.п.);	способами аргументации значимости своей профессиональной деятельности; навыками проектирования траектории своего профессионального роста и личностного развития; мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.

4.	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	орфографическую и орфоэпическую нормы изучаемого языка; лексическую и грамматическую систему изучаемого языка; функционально-стилистические характеристики изучаемого языка;	применять знания нормы и узуса изучаемого языка при порождении речи;	навыками порождения речи на изучаемом языке с учетом его фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.
5.	ОПК-4	Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	специфику межкультурной коммуникации на изучаемом языке; языковые нормы устного и письменного общения; этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка;	применять социокультурные знания в ситуациях повседневного общения;	коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями в рамках программы, позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях.
6.	ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);	выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации;	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.
7.	ОПК-6	Владение основными способами выражения семантического	средства логической связи между элементами высказывания	строить связные высказывания по тематике программы;	основными способами выражения семантической,

		ской коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	звания, существующие в изучаемом языке;		коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания; навыками построения устных и письменных высказываний для достижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.
8.	ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	основные лингвистические средства выделения релевантной информации;	ориентироваться в выборе языкового материала для реализации своего коммуникативного намерения;	навыками построения высказываний на изучаемом языке для реализации своего коммуникативного намерения.
9.	ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	основные параметры предпереводческого анализа; виды реалий и их соотносительность с культурой принимающего языка;	видеть подтекст в его основных проявлениях (ирония, намек, умолчание); узнавать в тексте наиболее очевидные отсылки к прецедентным текстам Библии, мифологии, беллетристики;	литературным кругозором, помогающим понять смысл явных аллюзий (не подвергшихся сложной перифразе); способностью выявлять в исходном тексте зоны основных переводческих трудностей.
10.	ПК-8	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной ли-	типы словарей и справочников;	ориентироваться в словарной статье, отыскивать значение слова, соответствующее контексту;	техникой поиска информации в интернете; оптимальным сочетанием

		тературе и компьютерных сетях		отбирать слова, соответствующие стандартному регистру;	опоры на печатную и электронную справочную литературу.
--	--	-------------------------------	--	--------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
«Практический курс первого иностранного языка»					
<p>Целью освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» является формирование у обучающихся определенного состава общекультурных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:</p> <ul style="list-style-type: none"> • формирование коммуникативной компетенции для наиболее частотных ситуаций повседневного общения, в которых студенты должны демонстрировать адекватное речевое поведение, принимая соответствующие социальные роли; • формирование предпереводческих умений на основе родного и первого иностранного языка; • формирование умений смыслового анализа несложного по языку неадаптированного художественного текста как предпосылки к переводческой деятельности; • развитие лингвистического мышления как предпосылки к профессиональной деятельности. 					
<p>Цели освоения учебной дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.</p>					
<p>В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие</p>					
<p>Общекультурные компетенции:</p>					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,	<p>Знать - специфику межличностной и межкультурной коммуникации на изучаемом языке.</p> <p>Уметь</p>	Практические занятия, самостоятельная	Монологические высказывания в письменной или	Пороговый уровень знает основные культурные различия, обуславливающие особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях;

	обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	- выражать свои коммуникативные намерения, выбирая наиболее эффективные стратегии межличностной и межкультурной коммуникации. Владеть - навыками реализации коммуникативных целей высказывания с учетом специфики межличностной и межкультурной коммуникации для обеспечения успешного диалога.	работа, зачет, экзамен	устной форме, диктанты, перевод, тест, зачет, экзамен	умеет выражать свои коммуникативные намерения, выбирая стратегии межличностной и межкультурной коммуникации. Повышенный уровень владеет вариативностью способов выражения коммуникативного намерения; учитывает расхождения в вербальной и невербальной культуре речи и этики при оформлении речевой интенции.
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	Знать - правила выбора и оформления общепотребительной лексики и синтаксиса; - языковые средства, позволяющие варьировать выражение простых речевых намерений (просьбы, согласия и т.п.). Уметь - обобщать полученную информацию за счет отбора релевантных фактов, а также за счет сжатого суммирующего парафраза на родном языке. Владеть - основными методами и средствами познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности.			Пороговый уровень знает базовые языковые средства, используемые в высказывании-обобщении, выражении намерения; умеет обобщать полученную информацию, используя средства родного и изучаемого языка. Повышенный уровень владеет основными способами детализации мысли (способен дать дефиницию, аналогию, пример, привести аргументы, и т.д.).
ОК-12	Способность к пониманию социальной значи-	Знать - роль мотивации к осуществлению профессиональной деятельности;			Пороговый уровень может перечислить основные переводческие умения и оценить, насколько он сам

	<p>мости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности</p>	<p>- социальную роль своей будущей профессии, в том числе значимость межкультурной коммуникации. Уметь - решать различные профессиональные задачи, связанные с коммуникацией на иностранном языке; - ориентироваться в профессиональных источниках информации (учебники, учебные пособия, журналы, сайты, образовательные порталы и т.п.). Владеть - способами аргументации значимости своей профессиональной деятельности; - навыками проектирования траектории своего профессионального роста и личностного развития; - мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.</p>			<p>ими владеет.</p> <p>Повышенный уровень готов решать профессиональные переводческие задачи и оценивать успешность их выполнения.</p>
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Общепрофессиональные компетенции:

индекс	Формулировка компетенции	Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ОПК-3	<p>Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексиче-</p>	<p>Знать - орфографическую и орфоэпическую нормы изучаемого языка; - лексическую и грамматическую систему изучаемого языка на уровне стандартного регистра; - использовать интонацию как логи-</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа, зачет, эк-</p>	<p>Монологические высказывания в письменной или устной форме,</p>	<p>Пороговый уровень знает нормы изучаемого языка, его функциональные разновидности; умеет строить высказывания согласно нормам и узусу изучаемого языка; владеть навыками порождения речи на изучаемом языке с учетом норм его функ-</p>

	ских, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	ческое и эмфатическое средство. Уметь - применять знания нормы и узуса изучаемого языка при порождении речи. Владеть - навыками порождения речи на изучаемом языке с учетом его фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	замен	диктанты, перевод, тест, зачет, экзамен	ционирования. Повышенный уровень знает широкий спектр фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений изучаемого языка; умеет свободно применять знания нормы и узуса изучаемого языка в рамках стандартного регистра при порождении речи; владеет навыками лингвистического анализа данных изучаемого языка.
ОПК-4	Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Знать - специфику межкультурной коммуникации на изучаемом языке; языковые нормы устного и письменного общения; - этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка. Уметь - применять социокультурные знания в ситуациях повседневного общения. Владеть - коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями в рамках программы, позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях.			Пороговый уровень знает базовые языковые нормы культуры устного и письменного общения, принятые в стране изучаемого языка; умеет строить высказывания согласно социокультурным нормам изучаемого языка; владеет навыками речевого общения в различных ситуациях речевого общения согласно социокультурным нормам изучаемого языка. Повышенный уровень умеет грамотно применять знания социокультурных норм при продуцировании и интерпретации высказываний; владеет коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями, позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных

					ситуациях.
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	<p>Знать - основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).</p> <p>Уметь - выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации; - выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации.</p> <p>Владеть - основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.</p>			<p>Пороговый уровень знает основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); умеет выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации; владеет основными навыками и умениями построения высказываний с учетом реализации коммуникативных целей.</p> <p>Повышенный уровень знает правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); умеет грамотно выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации; владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.</p>
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – компо-	<p>Знать - средства логической связи между элементами высказывания, существующие в изучаемом языке.</p> <p>Уметь - строить связные высказывания по тематике программы.</p> <p>Владеть - основными способами выражения семантической, коммуникативной и</p>			<p>Пороговый уровень знает основные средства логической связи между элементами высказывания, существующие в изучаемом языке. умеет строить связные высказывания по тематике программы. владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.</p>

	<p>зиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>	<p>структурной преемственности между частями высказывания; - навыками построения устных и письменных высказываний для достижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.</p>		<p>Повышенный уровень знает правила построения высказываний для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; умеет адекватно применять правила построения высказываний для достижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания; владеет способами использования иностранного языка как инструмента для продуцирования речевого произведения на иностранном языке, отвечающего нормам построения целостного, связного высказывания.</p>
ОПК-7	<p>Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	<p>Знать - основные лингвистические средства выделения релевантной информации. Уметь - ориентироваться в выборе языкового материала для реализации своего коммуникативного намерения. Владеть - навыками построения высказываний на изучаемом языке для реализации своего коммуникативного намерения.</p>		<p>Пороговый уровень знает основные лингвистические средства выделения релевантной информации; умеет ориентироваться в выборе языкового материала для реализации своего коммуникативного намерения; владеет базовыми навыками построения высказываний на изучаемом языке для реализации своего коммуникативного намерения. Повышенный уровень знает широкий спектр лингвистических средств выделения релевантной информации;</p>

					<p>умеет грамотно применять знания лингвистических средств выделения релевантной информации;</p> <p>владеет подготовленной и неподготовленной монологической речью и диалогической речью в композиционно-речевых формах, определяемых программой.</p>
Профессиональные компетенции					
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные параметры предпереводческого анализа; - виды реалий и их соотношенность с культурой принимающего языка. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - видеть подтекст в его основных проявлениях (ирония, намек, умолчании); - узнавать в тексте наиболее очевидные отсылки к прецедентным текстам Библии, мифологии, беллетристики. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - литературным кругозором, помогающим понять смысл явных аллюзий (не подвергшихся сложной перифразе); - способностью выявлять в исходном тексте зоны основных переводческих трудностей. 	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет, экзамен	Монологические высказывания в письменной или устной форме, диктанты, перевод, тест, зачет, экзамен	<p>Пороговый уровень</p> <p>умеет определять контекстуальное значение многозначных слов и конструкций;</p> <p>умеет выявлять «ложных друзей переводчика», иронию, аллюзию;</p> <p>владеет техникой выявления очевидных переводческих трудностей (передача реалий, изменение порядка слов и пр.).</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>владеет способностью выявлять подтекст за счет умолчания, аллюзии, намёка;</p> <p>умеет выявлять не только очевидные, но и полускрытые аллюзии (например, аллюзия-перифраза);</p> <p>способен предложить более одного переводческого решения в случае необходимости замен.</p>
ПК-8	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск ин-	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - типы словарей и справочников. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - ориентироваться в словарной статье, отыскивать значение слова, 			<p>Пороговый уровень</p> <p>умеет пользоваться печатными и онлайн-выми словарями;</p> <p>умеет выявлять «ложных друзей переводчика».</p>

	<p>формации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8)</p>	<p>соответствующее контексту; - отбирать слова, соответствующие стандартному регистру. Владеть - техникой поиска информации в интернете; - оптимальным сочетанием опоры на печатную и электронную справочную литературу.</p>			<p>Повышенный уровень владеет техникой поиска информации, по ключевым словам; умеет оценивать объективность и надежность информации, предлагаемой онлайн-вым источником.</p>
--	----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		№3 часов	№4 часов
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	202	126	76
В том числе:			
Практические занятия (Пр)	202	126	76
2. Самостоятельная работа студента (всего)	230	126	104
В том числе:			
Работа над устной речью (подготовка устного высказывания)	40	20	20
Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)	40	20	20
Подготовка к контрольным работам	30	20	10
Подготовка к тестированию	40	20	20
Подготовка к лексико-грамматическому переводу	35	20	15
Работа над аудио-прослушиванием	35	20	15
Подготовка к зачету	10	6	4
<i>СРС в период сессии</i>			
Подготовка к экзамену	72	36	36
Вид промежуточной аттестации	Зачет		зачет
	Экзамен		экзамен
ИТОГО: общая трудоемкость	Часов	504	288
	Зач.ед.	15	8
			7

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype и др).

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

Семестр 3

№ семестра	№ раз-де	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах

	ла		
3	1.	«她去上海了»	<p>Языковой материал</p> <p>Последовательно связанное предложение. Побуждение с глаголом-сказуемым, выражающим побуждение. Подлежащее, выраженное предложением. Сказуемое, выраженное предложением. Предложение с числительно-предметным сказуемым. Удвоение имен существительных. Несколько «но», Употребление морфемы 乱 как компонента составных глаголов. Анализ семантического наследования.</p> <p>Коммуникативные умения:</p> <p>Выражение чувств и переживаний. Прагматический аспект употребления вежливой формулы 辛苦 для выражения благодарности.</p> <p>Умение анализировать жанр короткой новеллы как материала для устной практики.</p>
	2.	«我把我这事儿忘了»	<p>Языковой материал</p> <p>Дополнение со значением конечного пункта движения. Дополнение со значением направления движения. Дополнение со значением исходного пункта движения. Дополнение со значением расстояния. Иностранное заимствование. Инверсия дополнения. Конструкция 除了……以外。Сочинительная конструкция 既……（而）又……</p> <p>Коммуникативные умения:</p> <p>Группировка аргументов по принципу «за и против», по иерархии значимости для реципиента. Выражение категорического отрицания. Обмен мнениями в условиях примерно равного объема информации у собеседников. Объяснение с помощью примеров и аналогии.</p>
	3.	«这件旗袍比那件漂亮»	<p>Языковой материал</p> <p>Конструкции сравнения. Дополнение со значением исходного и конечного момента действия. оборот 以……来。Конструкции со значением обусловленной взаимосвязи. Выделительная конструкция 是……的。Результативные глаголы с морфемой 了。Лексика: анализ семантического расхождения между частичными или ложными синонимами 胖, 肥</p> <p>Коммуникативные умения:</p> <p>Сочетание полемического высказывания (диалога, монолога) с объяснительным, расширяющим общекультурный кругозор студентов: например, о пользе разных видов спорта, о влиянии международных спортивных мероприятий на развитие межгосударственных связей и т.п. Формулы речевого поведения на стадионе и спортивных мероприятиях. Умение давать совет на китайском языке. Умение переходить от мягкого совета к более настойчивому побуждению или наоборот, исходя из коммуникативной</p>

			ситуации. Умение выразить горькое сожаление о неправильном поведении в прошлом, рассуждение о том, как вместо этого следовало поступить.
3	4.	«我听懂了, 可是记错了»	<p>Языковой материал</p> <p>Комплемент результата. Сложно-подчиненные предложения с придаточным причины. Свободная инверсия: обстоятельство времени и прямое дополнение. Обязательная инверсия: прямое дополнение со служебным словом 把. Результативный глагол 来得及.</p> <p>Коммуникативные умения:</p> <p>Умение психологического повествования: передача мыслей, чувств, эмоций, испытанных человеком в прошлом (думал, полагал, надеялся, опасался, что ...). Умение в повествовании видеть смешную и грустную стороны вещей и соблюдать баланс между ними. Сочетание полемического высказывания (диалога, монолога) с объяснительным, расширяющим общекультурный кругозор студентов с лингвострановедческим уклоном: например, о китайских династиях, титулах китайских императоров, особенностях восприятия частей света в китайской культуре.</p>
	5.	«中国画跟油画不一样»	<p>Языковой материал</p> <p>Способы выражения сравнения. Сложно-подчиненное предложение с придаточным условия. Дополнение со значением длительности действия. Служебные слова, обозначающие последовательность действия. Глагольный суффикс 掉. Дополнительные модальные глаголы. Обстоятельство времени с предлогом 当. Универсальный глагол 来.</p> <p>Коммуникативные умения:</p> <p>Умение выражения морального долга и обязательств с помощью соответствующих модальных глаголов. Специфика обращения в китайском языке с учетом количественного состава слогов фамилии и имени собеседника. Прагматический аспект китайских устойчивых выражений, имеющих точное соответствие в русском языке.</p>

Семестр 4

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
4	6.	«我们的队员是从不同国家来的»	<p>Языковой материал</p> <p>Конструкция 是...的. Сложно-подчиненное предложение с придаточным уступительным. оборот с сочетанием 不管. Дополнение со значением кратности действия. Слово 地方 с определением. Переносное значение слова 玩意儿. Функции субстантивирующего суффикса 者. Глаголы-предлоги 靠、凭、根据.</p> <p>Коммуникативные умения:</p>

			<p>Полемика в монологической и диалогической форме. Ролевая игра как реализация умения интроспекции: взгляда на проблему со стороны оппонента. Глобально-ориентированное умение рассматривать проблемы с разных перспектив: научной, эмоциональной, библейской, с позиций поэтического или иронического обобщения и пр.</p>
	7.	«你看过越剧没有»	<p>Языковой материал Суффикс 过. Глаголы двойного направления. Косвенное дополнение с предлогом 给. Существительные с компонентом 处. Обозначение годов циклическими знаками. Грамматические различия использования предлогов «или» в китайском языке: 还是、或者</p> <p>Коммуникативные умения: Объяснение – классификации, объяснение- дефиниция, объяснение - сопоставление, объяснение путем метафорической аналогии.</p>
	8.	«我们爬上长城来了»	<p>Языковой материал Комплемент направления. Косвенное дополнение с предлогами 对、替、跟. Дополнительные способы выражения сравнения. Глагол, выражающие необходимость: 必须, 需要 и существительное 必要. обороты 才对、就可以了. Употребление словосочетания 是否.</p> <p>Коммуникативные умения: Умение видеть и оценивать иронию, самоиронию, расхождение между позициями автора и нарратора. Полемические умения: выдвижение аргументов, опора на примеры, на аналогию, сопоставление путешествий и целей путешествия в прошлом и в наши дни, в различных культурах.</p>
4	9.	«你舅妈也开始用电脑了»	<p>Языковой материал Способы выражения прошедшего времени. Использование служебного слова 了. Дополнительные способы выражения сравнения. Употребление циклических знаков. Дополнительный способ выражения превосходной степени качества.</p> <p>Коммуникативные умения: Умение оценивать нюансы человеческих эмоций и отношения друг к другу по авторскому отбору и аранжировке мелких фактических деталей. Умение суммировать тему художественного текста и эмоциональное переживание на материале «объективного повествования».</p>
	10.	«司机开着车送我们到医院»	<p>Языковой материал Пассивный оборот. Суффикс 这. Категорическое утверждение и отрицание. Выражение будущего времени. Употребление союза 和 с глаголами. Семантическое расхождение синонимов 年、岁. Медицинская лексика: больница, внутренние органы человека.</p> <p>Коммуникативные умения: Функциональные умения, связанные с грамматикой нере-</p>

			ального условия: выражение сожаления, досады, огорчения; радость, что человек чудом избежал опасности; рассмотрение вариантов «гипотетического будущего» и «гипотетического (нереализованного) прошлого («Если бы ...»).
--	--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

Семестр 3

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Пр	СРС	Всего	
1	2	3	4	5	6	7
3	1.	«她去上海了»	21	25	46	1–3 нед. проверка устного высказывания; проверка письменного высказывания); контрольная работа; тестирование; лексико-грамматический перевод; работа над аудио-прослушиванием.
	2.	«我把我这事儿忘了»	21	25	46	4–6 нед. проверка устного высказывания; проверка письменного высказывания); контрольная работа; тестирование; лексико-грамматический перевод; работа над аудио-прослушиванием.
	3.	«这件旗袍比那件漂亮»	21	25	46	7–9 нед. проверка устного высказывания; проверка письменного высказывания); контрольная работа; тестирование; лексико-грамматический перевод; работа над аудио-прослушиванием.
	4.	«我听懂了, 可是记错了»	35	25	60	10–14 нед. проверка устного высказывания; проверка письменного высказывания); контрольная работа; тестирование; лексико-грамматический перевод; работа над аудио-прослушиванием.

	5.	«中国画跟油画不一样»	28	26	54	15–17 нед. проверка устного высказывания; проверка письменного высказывания); контрольная работа; тестирование; лексико-грамматический перевод; работа над аудио-прослушиванием.
		Промежуточная аттестация	-	5	5	зачет
				36	36	экзамен
		ИТОГО за семестр	126	126+36	252+36	

Семестр 4

4	6.	«我们的队员是从不同国家来的»	16	20	36	1–4 нед. проверка устного высказывания; проверка письменного высказывания); контрольная работа; тестирование; лексико-грамматический перевод; работа над аудио-прослушиванием.
	7.	«你看过越剧没有»	16	21	37	5–8 нед. проверка устного высказывания; проверка письменного высказывания); контрольная работа; тестирование; лексико-грамматический перевод; работа над аудио-прослушиванием.
	8.	«我们爬上长城来了»	16	21	37	9–12 нед. проверка устного высказывания; проверка письменного высказывания); контрольная работа; тестирование; лексико-грамматический перевод; работа над аудио-прослушиванием.
	9.	«你舅妈也开始用电脑了»	16	21	37	13–16 нед. проверка устного высказывания; проверка письменного высказывания); контрольная работа; тестирование; лексико-грамматический перевод; работа над аудио-прослушиванием.

	10.	«司机开着车送我们到医院»	12	21	33	17–18 нед. проверка устного высказывания; проверка письменного высказывания); контрольная работа; тестирование; лексико-грамматический перевод; работа над аудио-прослушиванием.
		Промежуточная аттестация		5	5 36	Зачет Экзамен
		ИТОГО за семестр	76	104	216	
		ИТОГО	202	230	432+ 72= 504 = 13 з.ед.	

2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
3	1.	«她去上海了»	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания);	4
			2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания);	4
			3. Подготовка к контрольной работе;	4
			4. Подготовка к тестированию;	4
			5. Подготовка к лексико-грамматическому переводу;	4
			6. Работа над аудио-прослушиванием;	4
			7. Подготовка к зачету.	1
	2.	«我把这事儿忘了»	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания);	4
			2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания);	4
			3. Подготовка к контрольной работе;	4
			4. Подготовка к тестированию;	4
			5. Подготовка к лексико-грамматическому переводу;	4
			6. Работа над аудио-прослушиванием;	4
			7. Подготовка к зачету.	1

	3.	«这件旗袍比那件漂亮»	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к контрольной работе; 4. Подготовка к тестированию; 5. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 6. Работа над аудио-прослушиванием; 7. Подготовка к зачету.	4 4 4 4 4 4 1
	4.	«我听懂了, 可是记错了»	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к контрольной работе; 4. Подготовка к тестированию; 5. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 6. Работа над аудио-прослушиванием; 7. Подготовка к зачету.	4 4 4 4 4 4 1
	5.	«中国画跟油画不一样»	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к контрольной работе; 4. Подготовка к тестированию; 5. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 6. Работа над аудио-прослушиванием; 7. Подготовка к зачету.	4 4 4 4 4 4 2
Итого в семестре 3				126
4	6.	«我们的队员是从不同国家来的»	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к контрольной работе; 4. Подготовка к тестированию; 5. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 6. Работа над аудио-прослушиванием;	4 4 2 4 3 3
	7.	«你看过越剧没有»	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к контрольной работе; 4. Подготовка к тестированию; 5. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 6. Работа над аудио-прослушиванием; 7. Подготовка к зачету.	4 4 2 4 3 3 1

	8.	«我们爬上长城来了»	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к контрольной работе; 4. Подготовка к тестированию; 5. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 6. Работа над аудио-прослушиванием; 7. Подготовка к зачету.	4 4 2 4 3 3 1
	9.	«你舅妈也开始用电脑了»	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к контрольной работе; 4. Подготовка к тестированию; 5. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 6. Работа над аудио-прослушиванием; 7. Подготовка к зачету.	4 4 2 4 3 3 1
	10.	«司机开着车送我们到医院»	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 3. Подготовка к контрольной работе; 4. Подготовка к тестированию; 5. Подготовка к лексико-грамматическому переводу; 6. Работа над аудио-прослушиванием; 7. Подготовка к зачету.	4 4 2 4 3 3 1
Итого в семестре 4				104
Итого				230

3.2. График работы студента

Семестр №3

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Работа над устной речью (подготовка устного высказывания)	УР	++	+	+	++	+	+	++	+	+	+	+	+	+		++	+	+
Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)	ПР	+	+	++	+	+	++	+	+	++		+	+	+	+	+	++	+
Подготовка к контрольным работам	КР	+	+	++	+	++	+	++	+	+	+	+		+	+	+	+	++
Подготовка к тестированию	Т	++	+	+	++	+	+	++	+	+	+	+	+			++	+	+
Подготовка к лексико-грамматическому переводу	ПП	+	+	++	+	+	++	+	+	++		+	+	+	+	+	++	+
Работа над аудиопрослушиванием	АП	+	++	+	+	++	+	+	++	+	+		+	+	+	+	+	++
Подготовка к зачету	ПЗ			+			+			+					+		+	+

Семестр №4

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Работа над устной речью (подготовка устного высказывания)	УР	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	++	++
Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)	ПР	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	++	++
Подготовка к контрольным работам	КР		+		+		+		+		+		+		+		+	+	+
Подготовка к тестированию	Т	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	++	++
Подготовка к лексико-грамматическому переводу	ПП	+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+		++	+
Работа над аудио-прослушиванием	АП	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+	++
Подготовка к зачету	ПЗ								+				+				+		+

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Электронные ресурсы библиотеки РГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/e-library/>, свободный (дата обращения: 25.03.2020).
2. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red, свободный (дата обращения: 25.03.2020).
3. АBBYU [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).
4. Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bkrs.info/>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).
5. StudyChinese [Электронный ресурс]: [образовательный портал]. – Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1.	Начальный курс китайского языка [Текст]. Ч. 1 / Т.П. Задоевко, Хуан Шуин. – 2-е изд., испр. – М.: Муравей, 2004. – 288 с.	1–10	3-4	6	-
2.	Практический курс китайского языка: в 2 т. [Текст]. Т. 1 / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова. – 9-е изд., испр. – М.: Восток-Запад: АСТ, 2006. – 399 с.	1–10	3-4	6	-

5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1.	Дудченко, Г.Б. Китайско-русский словарь по системе четырёх разрядов [Текст]: более 2700 заглавных иероглифов и 25 000 Слов / Г.Б. Дудченко. – Санкт-Петербург: Реноме, 2018. – 648 с.	1–10	3–4	3	-
2.	Ивченко Т.В. Новые горизонты (том II) (汉语新目标). Пекин: изд-во Наука, 2015. – 266с.	1–10	3–4	3	-
3.	Китайско-русский словарь [Текст] / гл. ред. Ся Чжунъи; пер. с кит. В. И. Антонов. - М.: Вече, 2003. – 1250 с.	1–2	3–4	3	-
4.	Краткий русско-китайский и китайско-русский словарь [Текст] / ред. У. Келли, Ху Гоань и др. – М. : Вече, 2006. – 608 с.	1–5	3–4	3	-
5.	Практический курс китайского языка [Текст]: пособие по иероглифике: учебное пособие. Ч. 1 / А.Ф. Кондрашевский. – 4-е изд., стереотип. – М.: Восток-Запад: АСТ, 2005. – 139 с.	2, 4, 6,8,9	3–4	-	3
6.	Щукин, А.А. Ходячие китайские выражения [Текст]: [справочник] / А.А. Щукин. - М.: Муравей, 2004. – 96 с.	1–10	3–4	3	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 21.04.2020).

2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 24.04.2020).

3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 03.02.2020).

4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 08.02.2020).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа:

<http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 23.05.2020).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 09.04.2020).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 12.04.2020).

8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 07.04.2020).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrarv.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 05.04.2020).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 06.05.2020).

3. Presentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://presentasya.ru>, свободный (дата обращения: 10.03.2020).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 02.04.2020).

5. Российское образование [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://www.edu.ru>, свободный (дата обращения: 08.03.2020).

6. Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]: электронный словарь. – Режим доступа: <https://bkrs.info>, свободный (дата обращения: 29.04.2020).

7. ChinesePod [Электронный ресурс]: [образовательный портал]. – Режим доступа: <https://chinesepod.com>, свободный (дата обращения: 16.04.2020).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий

Стандартно оборудованная аудитория для проведения практических занятий по иностранному языку: доска, магнитофон, видеоманитофон, DVD-проигрыватель, телевизор, ноутбук.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран для проведения интерактивных занятий

6.3. Требования к специализированному оборудованию

Специализированное оборудование не требуется.

7. Образовательные технологии *(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)*

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>В ходе практического занятия должны достигаться следующие цели обучения: практическая, общеобразовательная и воспитательная.</p> <p>Практическая цель обучения означает прежде всего практическое овладение языком как средством общения. С помощью практической цели обучения характеризуют ряд умений, необходимых для успешного овладения языком. Это умения пользоваться литературой, работать со словарем, владеть приемами, обеспечивающими запоминание слов и правил и их извлечение из памяти.</p> <p>Цель достигается путём решения множества задач. В рамках практической цели обучения на практических занятиях решаются следующие задачи:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Коммуникативная: понимать речь носителей языка, владеть устной диалогической и монологической речью, читать вслух и про себя адаптированный и неадаптированный текст без словаря, писать сочинение, тезисы, делать адекватный перевод на родной язык иностранного текста. 2. Филологические задачи: систематизация и углубление знаний по теории языка и методике его преподавания. 3. Профессиональная: развитие навыков и умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности. 4. Страноведческие: углубленное знакомство с культурой страны изучаемого языка. <p>Общеобразовательная цель обучения заключается в осознании обучающимися многообразных способов выражения мысли, присутствующих в разных языках, что делает мыслительный процесс более гибким, развивает речевые способности обучающихся, обогащает их речь языковыми средствами для выражения мыслей.</p> <p>Воспитательная цель обучения проявляется в формиро-</p>

	<p>вании личности обучающегося, развитии чувства взаимопонимания между народами, а также в формировании умения работать, усидчивости, работы со словарём.</p>
<p>Работа над устной речью (подготовка устного высказывания)</p>	<p>При подготовке к устному высказыванию, студент не только работает над произношением, но и составляет его план, чтобы подкрепить мысль аргументами, ярким примером, статистическими данными. Студент определяет стиль высказывания, текст отличается связностью, он логичен. Необходимо использовать разнообразную лексику и грамматику изученных тем. Следует избегать повторений слов, использовать синонимы и парафраз.</p>
<p>Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)</p>	<p>Необходимо обдумать предложенную тему и составить план письменного высказывания.</p> <p>Письменное высказывание по иностранному языку показывает не только уровень знания языка, но и способность аргументировать. Студент подкрепляет мысль аргументами, ярким примером, статистическими данными.</p> <p>Он определяет подходящий стиль написания.</p> <p>Студент использует слова-связки, вводные слова, поскольку это важные звенья, которые связывают между собой предложения, образуя логичную цепочку ваших мыслей.</p> <p>Он также использует разнообразную лексику и грамматику в рамках изученных тем. Необходимо избегать повторений слов, использовать синонимы и парафраз.</p>
<p>Контрольная работа</p>	<p>Для подготовки к контрольным работам необходимо использовать конспекты практических занятий. Кроме того, рекомендуется изучение основной и дополнительной литературы, Интернет-источников.</p>
<p>Подготовка к тестированию</p>	<p><u>При подготовке к тесту</u> не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).</p> <p><u>При выполнении теста</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу. • Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов. • Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах. • Если Вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы по-

	<p>том к нему вернуться.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах. • Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность ошибок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить. • Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.
<p>Подготовка к лексико-грамматическому переводу</p>	<p>При выполнении письменного перевода необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Внимательно прочитать всю ситуацию, предлагаемую для перевода, оценить грамматические и лексические трудности. • После анализа содержания текста необходимо подобрать структуры и лексику, максимально соответствующую языковому оформлению оригинала. При отсутствии эквивалентов необходимо подобрать функциональные замены. Предложения должны строиться логически и синтаксически верно исходя из особенностей изучаемого иностранного языка. • После того, как письменно изложено содержание текста, нужно обратиться к оригиналу для проверки смыслового соответствия перевода и оригинала. Также необходимо соблюдать стиль оригинального текста.
<p>Работа над аудио прослушиванием</p>	<p>Перед тем, как выполнять задание по аудированию, необходимо внимательно изучить инструкции к заданию, выделяя при этом коммуникативную задачу (определите тему текста или диалога), ключевые слова в вопросах задания. Если есть варианты ответа в задании, студент читает их и пытается понять (предугадать), о чем пойдет речь далее. Во время первого прослушивания необходимо уловить главную мысль и ключевые слова или их аналоги. Если требуется предложить вариант ответа, студент отмечает тот вариант, который, по его мнению, является наиболее подходящим. Во время второго прослушивания нужно убедиться в правильности выбранного ответа.</p>

Подготовка к зачету	Зачет проводится в форме лексико-грамматического перевода, при подготовке к которому студент повторяет пройденный на занятиях материал, а также пользуется дополнительной справочной литературой, рекомендуемой преподавателем.
Подготовка к экзамену	<p>На экзамен в 1 семестре выносятся следующие задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Изложение предложенного текста. 2. Прослушивание аудиотекста и выполнения тестовых заданий на понимание содержания. 3. Устное высказывание без подготовки на одну из пройденных тем. <p>Экзамен во 2 семестре включает в себя следующие задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Изложение предложенного текста. 2. Прослушивание аудиотекста и выполнения тестовых заданий на понимание содержания. 3. Устное высказывание без подготовки на одну из пройденных тем. <p>Назначение экзамена состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В преддверии экзамена преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки к экзамену.</p> <p>В ходе сдачи экзамена учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося.</p>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса;
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows	Windows Vista 00146-902-836-007 Windows 7 00371-OEM-8992671-00008 Windows XP 00043-492-487-659

Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020 г.
Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	Свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reader	Свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC media player	Свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	Свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	Свободно распространяемое ПО

При реализации дисциплины с применением (частичным применением) дистанционных образовательных технологий используются: вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020 г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:

Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская

«31» августа 2020 г.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)

«Практический курс первого иностранного языка»

(2 год обучения)

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение (китайский язык и английский язык)

Квалификация

бакалавр

Форма обучения

очная

Рязань, 2020

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (2 год обучения)» является формирование у обучающихся определенного состава общекультурных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки на основе пройденной тематики для 1-го года обучения, что подразумевает:

- формирование коммуникативной компетенции для наиболее частотных ситуаций повседневного общения, в которых студенты должны демонстрировать адекватное речевое поведение, принимая соответствующие социальные роли;
- формирование предпереводческих умений на основе родного и первого иностранного языка;
- формирование умений смыслового анализа текста как предпосылки к переводческой деятельности;
- развитие лингвистического мышления как предпосылки к профессиональной деятельности.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка (2 год обучения)» относится к базовой части Блока 1 (Б1.Б.06).

Дисциплина изучается на 2 курсе (3,4 семестры).

3. Трудоемкость дисциплины

15 зачетных единиц, 504 академических часа.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	специфику межличностной и межкультурной коммуникации на изучаемом языке;	выражать свои коммуникативные намерения, выбирая наиболее эффективные стратегии межличностной и межкультурной коммуникации;	навыками реализации коммуникативных целей высказывания с учетом специфики межличностной и межкультурной коммуникации для обеспечения успешного диалога.
2.	ОК-7	Владение культурой мышления,	языковые средства, использу-	обобщать полученную инфор-	основными методами и средствами

		способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	ющиеся в высказывании-обобщении, выражении намерения;	мацию, используя средства изучаемого языка;	познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности.
3.	ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	роль мотивации к осуществлению профессиональной деятельности; социальную роль своей будущей профессии, в том числе значимость межкультурной коммуникации;	решать различные профессиональные задачи, связанные с коммуникацией на иностранном языке; ориентироваться в профессиональных источниках информации (учебники, учебные пособия, журналы, сайты, образовательные порталы и т.п.);	способами аргументации значимости своей профессиональной деятельности; навыками проектирования траектории своего профессионального роста и личностного развития; мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.
4.	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	орфографическую и орфоэпическую нормы изучаемого языка; лексическую и грамматическую систему изучаемого языка; функционально-стилистические характеристики изучаемого языка;	применять знания нормы и узуса изучаемого языка при порождении речи;	навыками порождения речи на изучаемом языке с учетом его фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.
5.	ОПК-4	Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии	специфику межкультурной коммуникации на изучаемом языке; языковые нормы устного и письменного общения;	применять социокультурные знания в ситуациях повседневного общения;	коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями в рамках программы, позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям,

		взаимодействия участников межкультурной коммуникации	этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка;		обусловливающим особенностями поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях.
6.	ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);	выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации;	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.
7.	ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	средства логической связи между элементами высказывания, существующие в изучаемом языке;	строить связные высказывания по тематике программы;	основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания; навыками построения устных и письменных высказываний для достижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.
8.	ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	основные лингвистические средства выделения релевантной информации;	ориентироваться в выборе языкового материала для реализации своего коммуникативного намерения;	навыками построения высказываний на изучаемом языке для реализации своего коммуникативного намерения.
9.	ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа тек-	основные параметры предпереводческого ана-	видеть подтекст в его основных проявлениях	литературным кругозором, помогающим понять

		ста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	лиза; виды реалий и их соотношенность с культурой принимающего языка;	(ирония, намек, умолчание); узнавать в тексте наиболее очевидные отсылки к прецедентным текстам Библии, мифологии, беллетристики;	смысл явных аллюзий (не подвергшихся сложной перифразе); способностью выявлять в исходном тексте зоны основных переводческих трудностей.
10.	ПК-8	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	типы словарей и справочников;	ориентироваться в словарной статье, отыскивать значение слова, соответствующее контексту; отбирать слова, соответствующие стандартному регистру;	техникой поиска информации в интернете; оптимальным сочетанием опоры на печатную и электронную справочную литературу.

5. Форма промежуточной аттестации и семестры прохождения

Зачет (3, 4 семестры), экзамен (3, 4 семестры).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.